

## في هذا العدد

### نشاطات المركز

- اجتماع فريق خبراء حول "إحصاءات الهجرة الدولية" ..... 2
- ندوة إقليمية حول "تسهيل التجارة والنقل بين بلدان شرقي المتوسط  
الأعضاء في الإسكوا" ..... 2
- ندوة حول "تعزيز الإنتاجية الزراعية من خلال استخدام المياه في المزرعة" ..... 3
- الاجتماع الثامن والعشرون لمجلس الإدارة ..... 3

### أنباء عن منظمة المؤتمر الإسلامي

- الدورة الحادية والعشرون للكمسيك ..... 4
- الدورة الاستثنائية الثالثة لمؤتمر القمة الإسلامي ..... 5

### أنباء أخرى

- ندوة حول "تطبيقات الملكية الصناعية في تركيا والبلدان المجاورة" ..... 5
- برنامج المركز للفترة المقبلة ..... 6
- منشورات المركز ..... 6
- مقتنيات المكتبة ..... 7

## نشاطات المركز

---

## خبراء يسعون إلى إيجاد منهجية شاملة ومتناسقة لجمع إحصاءات الهجرة الدولية

---

نظم المركز بالتعاون مع اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا التابعة لمنظمة الأمم المتحدة (إسكوا) اجتماعاً لفريق خبراء حول "إحصاءات الهجرة الدولية". وانعقد الاجتماع في القاهرة من 14 إلى 16 نوفمبر 2005 وحضره خمسة وعشرون خبيراً من ثلاثة عشر بلداً عضواً إلى جانب خبراء من المنظمات الدولية والإقليمية ذات العلاقة. ومثلت المركز في أشغاله السيدة أصلي غوفالي، نائبة مدير دائرة الإحصائيات والمعلومات.

استهدف الاجتماع أساساً إيجاد منهجية شاملة ومتناسقة لجمع البيانات على المستوى الوطني وتيسير تبادل الخبرات بين المؤسسات ذات العلاقة في البلدان الأعضاء فيما يخص إحصاءات الهجرة.

وقدم المشاركون عروضاً حول النظام الإحصائي الحالي والممارسات المعمول بها في بلدانهم، وتبنوا عدداً من التوصيات الرامية إلى توحيد المفاهيم الإحصائية فيما يخص جمع وتوزيع وتحليل بيانات الهجرة الدولية، وإبرام الاتفاقيات بين الوكالات والأجهزة الإحصائية الحكومية المعنية بإصدار بيانات الهجرة الدولية، وتوزيع الإحصائيات الوطنية المتاحة في هذا المجال، وتعزيز الجهود الرامية إلى تحسين جودة البيانات الصادرة عن مختلف المصادر الوطنية وإتاحتها لصانعي القرار.

ومن ناحية أخرى، تم تشكيل مجموعة عمل لمراجعة الأسئلة المتعلقة بإحصاءات الهجرة الدولية المستخدمة في التعدادات والمسوحات الوطنية للسكان والمساكن. وأوصت المجموعة باستخدام أسئلة موحدة على أساس المفاهيم الدولية في جمع المعلومات. وفي ختام أعمالهم، دعا المشاركون في الاجتماع المنظمات الدولية المشاركة إلى منح الاهتمام اللازم لتعزيز قدرات الأجهزة الإحصائية في منطقة غربي آسيا من خلال تنظيم ورش العمل وتقديم المساعدة الفنية وإرساء الشراكات.

---

## بناء القدرات في مجال تسهيل التجارة والأعمال الإلكترونية في منطقة المتوسط

---

نظم المركز بالتعاون مع اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا التابعة لمنظمة الأمم المتحدة (إسكوا) ندوة إقليمية حول "تسهيل التجارة والنقل بين بلدان شرقي المتوسط الأعضاء في الإسكوا". وعقدت الندوة في القاهرة من 15 إلى 17 نوفمبر 2005 في استضافة وزارة النقل بجمهورية مصر العربية وحضرها أربعة وثلاثون خبيراً من ستة بلدان أعضاء إلى جانب المنظمات الدولية والإقليمية ذات العلاقة. ومثل المركز في الندوة السيد مراد إلكين، باحث، حيث قدم ورقة بعنوان "تسهيل التجارة والنقل: البنية الأساسية وبناء القدرات" ركز فيها على أهمية تحسين البنية الأساسية في مجال النقل من أجل تعزيز التجارة بين البلدان المشاركة، واقترح عدداً من السبل والوسائل من أجل زيادة التعاون بين تلك البلدان في مجال تسهيل التبادل التجاري.

وتندرج الندوة ضمن مشروع لمنظمة الأمم المتحدة بعنوان "بناء القدرات اللازمة لتسهيل التجارة والأعمال الإلكترونية في منطقة المتوسط". وقد تم خلالها مناقشة قضايا تسهيل التجارة والنقل في منطقة الإسكوا واستعراض وضع اللجان الوطنية لتسهيل التجارة والنقل في البلدان

المشاركة. كما تضمنت مناقشات حول اللوجستيات وتقنيات التجارة الإلكترونية وبرمجياتها لتعريف المشاركين بالأدوات الحديثة لتسهيل التجارة والنقل وأنجح السبل لاستخدامها. وناقش المشاركون كذلك المشاريع والنشاطات الجارية في مجال تسهيل التجارة والنقل بالمنطقة، وخصوصا ما يتعلق منها بشبكات الطرق وأنظمة السكك الحديدية وشركات النقل، وأكدوا على أهمية تبسيط إجراءات النقل والتجارة وتنسيقها وحوسبتها. كما أشاروا إلى عدد من التحديات الهامة التي تواجه بلدان المنطقة على صعيد تسهيل التجارة والنقل وطرحوا عددا من التوصيات المحددة لمواجهتها.

ومن الجدير بالذكر أن الإسكوا تضم في عضويتها ثلاثة عشر بلدا جميعها أعضاء أيضا في منظمة المؤتمر الإسلامي وهي: البحرين، ومصر، والعراق، والأردن، والكويت، ولبنان، وعمان، وفلسطين، وقطر، والسعودية، وسوريا، والإمارات، واليمن.

### تحديات ندرة المياه للاستغلال الزراعي

نظم المركز بالتعاون مع اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا التابعة لمنظمة الأمم المتحدة (إسكوا) ندوة حول "تعزيز الإنتاجية الزراعية من خلال استخدام المياه في المزرعة" في بيروت من 23 إلى 25 نوفمبر 2005. وشارك فيها ثمانية وعشرون خبيرا من عشرة بلدان أعضاء في الإسكوا. كما حضرها أيضا خبيران من معهد البحر الأبيض المتوسط للعلوم الزراعية والمؤسسة الألمانية للتعاون الفني حيث قدم عرضين حول موضوع الندوة. ومثلت المركز في الندوة الأنسة بهار بيرقطار، باحثة، حيث قدمت ورقة بعنوان "الموارد المائية والتنمية الزراعية في بلدان الإسكوا وبلدان أخرى أعضاء في منظمة المؤتمر الإسلامي" سلطت فيها الضوء على الموارد المائية في تلك البلدان وقِيمت أدائها من حيث استخدام المياه في الزراعة.

واستهدفت الندوة أساسا زيادة الوعي لدى المشاركين بخطورة قضايا ندرة المياه في المنطقة والحاجة الملحة إلى إجراء تقييم ورصد منتظمين للوضع الحالي لكفاءة استخدام المياه. ومن زاوية أكثر تحديدا، ناقش المشاركون التحديات التي تمثلها ندرة المياه بالنسبة للزراعة، والقضايا المفاهيمية فيما يخص استخدامات المياه، وتقنيات/أدوات تقييم وتحسين كفاءة استخدام المياه في المزرعة، واستراتيجيات إدارة الطلب على المياه.

وتوزعت أعمال الندوة ضمن أربع جلسات عمل خُصصت أولاها للعرضين المقدمين من الإسكوا ومركز أنقرة، والثانية للعروض المقدمة من معهد البحر الأبيض المتوسط للعلوم الزراعية والمؤسسة الألمانية للتعاون الفني وجامعة دمشق، والثالثة لعروض المؤسسات الوطنية، والرابعة لتجارب البلدان الأعضاء المشاركة وهي البحرين، ومصر، والأردن، والكويت، ولبنان، وعمان، والسعودية، وسوريا، والإمارات، واليمن.

وبعد مناقشات مستفيضة حول الورقات التسع عشرة المقدمة، اعتمد المشاركون عددا من التوصيات الرامية إلى وضع استراتيجيات الإدارة الملائمة بما يساعد على رفع كفاءة استخدام المياه في الزراعة وخفض الفاقد من هذا المورد النادر أساسا في المنطقة.

مجلس الإدارة يعتمد ميزانية المركز وبرنامج عمله  
للعام المالي 2007/2006

عقد مجلس إدارة المركز دورته العادية الثامنة والعشرين يومي 28 و29 نوفمبر 2005 في اسطنبول لاستعراض وتقييم النشاطات التي قام بها المركز خلال العام الماضي والنظر في ميزانيته وبرنامجه عمله للعام المالي 2006/2007. وحضر الاجتماع مندوبو البلدان الأعضاء في مجلس الإدارة وممثل عن معالي الأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي. كما حضره بصفة ضيف سعادة سفير دولة فلسطين وعميد السلك الدبلوماسي المعتمد في تركيا.

وقد وافق موعد الاجتماع انتهاء ولاية البلدان الأعضاء الحاليين في المجلس وهم المغرب وعمان وقطر والكويت وتونس والإمارات واليمن (تركيا والسعودية عضوان دائمان). كما وافق أيضا قرب انتهاء ولاية المدير العام الذي سيتقاعد 30 أبريل 2006. وبالتالي، وفر الاجتماع كذلك الفرصة للمدير العام كي يستعرض مع أعضاء المجلس الإنجازات المتميزة التي حققها المركز خلال فترة ولايته.

وقد ثمن أعضاء المجلس عاليا العمل الذي انجزه المركز في كافة مجالات اختصاصه، وأثنوا على المدير العام والموظفين لما بذلوه من جهود متواصلة لتنفيذ برامج العمل السنوية بروح مسؤولة عالية وحس ابتكاري متجدد. كما ناقشوا ميزانية المركز، وضمنها برنامج عمله، المقترحة للعام المالي 2007/2006 والتي ستبدأ في الأول من يوليو 2006، وأوصوا باعتمادها من قبل المحافظ العليا للمنظمة.

وضمن رسالته إلى الاجتماع، أعرب معالي الأمين العام للمنظمة عن امتنانه لأعضاء مجلس الإدارة للدور الإرشادي الهام الذي لعبوه في توجيه نشاطات المركز، كما أعرب عن تقديره لموظفي المركز للمستوى الرفيع الذي ينفذون به المهام الموكلة إليهم.

## أخبار عن منظمة المؤتمر الإسلامي

### الكومسيك تستعرض وضع التعاون الاقتصادي بين الدول الأعضاء

انعقدت الدورة الحادية والعشرون للجنة الدائمة للتعاون الاقتصادي والتجاري لمنظمة المؤتمر الإسلامي (كومسيك) من 22 إلى 25 نوفمبر 2005 بمدينة اسطنبول بمشاركة وفود من 47 بلدا عضوا في منظمة المؤتمر الإسلامي إلى جانب ممثلين عن عدد من المنظمات الدولية والإقليمية. كما شارك في الدورة ممثلون عن الأجهزة الفرعية والمتخصصة والمنتمية لمنظمة المؤتمر الإسلامي. ومثل مركز أنقرة في الاجتماع سعادة السفير (متقاعد) أردنيش أردون، المدير العام، والسيد جلال شوشان، مساعد المدير العام ومدير دائرة النشر، والسيد نبيل دبور، مدير دائرة الأبحاث الاقتصادية والاجتماعية، والسيد كاموران ملاطيلي، نائب مدير دائرة الأبحاث الاقتصادية والاجتماعية.

وتحضيرا للجلسة الوزارية، انعقد يومي 22 و23 نوفمبر اجتماع لكبار الموظفين ناقشوا خلاله مختلف البنود المدرجة على جدول أعمال الدورة، والذي ساهم فيه المركز بثلاثة تقارير مرجعية رئيسية تتعلق بأحدث التطورات الاقتصادية والاجتماعية في البلدان الأعضاء، والنهوض بالتعاون بين البورصات وأسواق المال فيها، وتفاعلها مع التطورات الحاصلة في النظام المالي العالمي.

وانعقدت الجلسة الوزارية يوم 24 نوفمبر حيث تناول الوزراء ورؤساء الوفود مشاريع القرارات التي أعدها كبار الموظفين حول المسائل المتعلقة بالتعاون الاقتصادي بين البلدان

الأعضاء في المنظمة وتقديم المساعدة الاقتصادية إلى عدد من البلدان الأعضاء.

ومن جانب آخر، قرر الوزراء أن تتمحور جلسة تبادل وجهات النظر خلال الدورة القادمة للكمسيك حول موضوع "بناء القدرات اللازمة لتسهيل التجارة والاستثمارات بين البلدان الأعضاء في منظمة المؤتمر الإسلامي"، وطلبوا من البنك الإسلامي للتنمية أن ينظم، بالتعاون مع الأجهزة ذات العلاقة التابعة للمنظمة، ورشة عمل حول هذا الموضوع. وحدد الوزراء موعد الاجتماع الثاني والعشرين للجنة المتابعة المنبثقة عن الكمسيك للفترة من 23 إلى 25 مايو 2006، والدورة الثانية والعشرين للكمسيك للفترة من 13 إلى 16 نوفمبر 2006.

وعلى هامش الدورة، عقدت لجنة المفاوضات التجارية، المشكلة بموجب اتفاقية الإطار العام لنظام الأفضليات التجارية فيما بين الدول الأعضاء بمنظمة المؤتمر الإسلامي، اجتماعاً خاصاً وقّعت خلاله أربعة بلدان أعضاء، هي مصر والأردن وتونس وتركيا، على بروتوكول خطة التعريف التفضيلية الخاصة بنظام الأفضليات التجارية فيما بين الدول الأعضاء بمنظمة المؤتمر الإسلامي.

### رؤية جديدة للأمة الإسلامية: التضامن في العمل

تلبية للدعوة الكريمة التي وجهها خادم الحرمين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز، انعقدت الدورة الاستثنائية الثالثة لمؤتمر القمة الإسلامي بمكة المكرمة يومي 6 و7 ديسمبر 2005. وسبق القمة مؤتمر لوزراء الخارجية يوم 5 ديسمبر 2005.

وتضمن جدول أعمال القمة بصورة خاصة استعراض الوضع الحالي للأمة الإسلامية والتقارير المعد من قبل المنتدى التحضيري للعلماء والمفكرين المسلمين، والنظر في برنامج العمل العشري لمنظمة المؤتمر الإسلامي.

وبعد أن اطّلع المؤتمر على التقارير المقدمة له والتوصيات المرفوعة إليه من قبل اجتماع وزراء الخارجية، أكد، من بين أمور أخرى، على أن الإسلام هو دين الوسطية ويرفض الغلو والتطرف والانغلاق وعلى أهمية التصدي للفكر المنحرف بكافة الوسائل المتاحة. كما أكد على أن حوار الحضارات المبني على الاحترام والفهم المتبادلين والمساواة بين الشعوب أمر ضروري لبناء عالم يسوده التسامح والتعاون والسلام والثقة بين الأمم.

وشدد المؤتمر على إدانة الإرهاب بجميع أشكاله وصوره ورفض أي مبرر أو مسوغ له، ودعا لدراسة إمكانية إنشاء هيئة مستقلة دائمة لتعزيز حقوق الإنسان في الدول الأعضاء وكذلك دراسة إمكانية إعداد ميثاق إسلامي لحقوق الإنسان.

وأكد المؤتمر مجدداً أهمية قضية فلسطين، باعتبارها القضية المركزية للأمة الإسلامية، وناقش الوضع في العراق مؤكداً على أهمية دور الأمم المتحدة والتعاون بينها وبين منظمة المؤتمر الإسلامي لدعم العملية السياسية في العراق.

كما أكد المؤتمر على أهمية الالتزام بالتنفيذ العملي لقرارات المؤتمرات الإسلامية وعلى ضرورة إصلاح منظمة المؤتمر الإسلامي بغية تنمية دورها وتفعيل مؤسساتها.

ودعا المؤتمر إلى دعم التنمية في أفريقيا، وأكد على أهمية الاستخدام الأمثل للموارد البشرية والطبيعية والاقتصادية المتوفرة في العالم الإسلامي والاستفادة منها في تعزيز التعاون الاقتصادي والتجاري بين دوله. كما دعا إلى دراسة إمكانية إنشاء منطقة للتجارة الحرة بين

الدول الأعضاء، ورحب بإنشاء المؤسسة الإسلامية الدولية لتمويل التجارة.  
وخلال الجلسة الختامية، اعتمد قادة الدول الإسلامية برنامج العمل العشري لمواجهة تحديات  
الأمة الإسلامية في القرن الحادي والعشرين وبلاغ مكة المكرمة.  
مَثَلَ المركزَ في المؤتمر السيد جلال شوشان، مساعد المدير العام ومدير دائرة النشر.

## أخبار أخرى

### تطبيقات الملكية الصناعية في تركيا والبلدان المجاورة

مَثَلَ مركزُ أنقرة منظمة المؤتمر الإسلامي في الندوة الدولية حول "تطبيقات الملكية الصناعية  
في تركيا والبلدان المجاورة" التي انعقدت يومي 17 و18 نوفمبر 2005 في أنقرة بمقر  
المؤسسة التركية لبراءات الاختراع.

وشارك في رعاية الندوة كل من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ومركز الملكية الفكرية  
والصناعية بجامعة أنقرة، والمؤسسة التركية لبراءات الاختراع، واتحاد الغرف والبورصات  
التركية، وحضرها مندوبون عن مكاتب براءات الاختراع و/أو الوكلاء القانونيين في تسعة  
بلدان، سبعة منها أعضاء في منظمة المؤتمر الإسلامي وهي مصر، والمغرب، وسوريا،  
وكازخستان، وأذربيجان، والأردن، وتركيا. كما حضرها ممثلون عن المنظمة العالمية للملكية  
الفكرية، والمنظمة الأوروبية لبراءات الاختراع، والمنظمة الأوروبية الآسيوية لبراءات  
الاختراع.

وكانت الندوة فرصة قدم المشاركون فيها عروضاً حول تجربة مؤسساتهم فيما يخص تنفيذ  
قواعد حماية حقوق الملكية الفكرية ونظروا في أفضل السبل لتقاسم المعلومات والخبرات في  
هذا المجال.

وساهم مركز أنقرة في أشغال الندوة بورقة بعنوان "حقوق الملكية الفكرية في البلدان الأعضاء  
بمنظمة المؤتمر الإسلامي" وركز فيها على العلاقة الوثيقة بين أنظمة حماية حقوق الملكية  
الفكرية من جهة وقدرات البحث والتطوير وخلق التكنولوجيا من جهة أخرى، وقدم لمحة عامة  
حول قدرات البلدان الأعضاء في هذا المجال. كما قدمت الورقة معلومات حول وضع بلدان  
المنظمة من حيث العضوية في الاتفاقيات الدولية حول حقوق الملكية الفكرية، واستعرضت  
الجهود الجادة التي تبذلها للانضمام إلى النظام العالمي من خلال اعتماد أحدث الأطر  
والممارسات المؤسسية في هذا المجال. وألقت الورقة الضوء على وضع التشريعات الوطنية  
والأجهزة التنفيذية ذات العلاقة في بلدان منظمة المؤتمر الإسلامي والتي ينتمي 55 بلدا منها  
إلى عضوية المنظمة العالمية للملكية الفكرية و45 بلدا إلى عضوية منظمة دولية على الأقل  
من المنظمات المعنية بحقوق الملكية الفكرية مثل: الاتحاد الدولي لحماية الأنواع الجديدة من  
النباتات، ورابطة دول جنوب آسيا للتعاون الإقليمي للمهندسين المعماريين، والمنظمة الأفريقية  
الإقليمية للملكية الصناعية، والمنظمة الأوروبية لبراءات الاختراع.

## برنامج المركز للنصف الأول من عام 2006

### فبراير

- ورشة عمل تدريبية حول "إحصائيات ومؤشرات الأسعار"، 20-22 فبراير 2006، أنقرة

### مارس

- اجتماع تنسيقي لمنظمة المؤتمر الإسلامي، 5 مارس 2006، جدة
- الدورة السابعة والثلاثون للجنة الإحصائية التابعة لمنظمة الأمم المتحدة، 7-10 مارس 2006، نيويورك

### مايو

- الدورة التاسعة والعشرون للجنة الإسلامية للشؤون الاقتصادية والثقافية والاجتماعية، 9-11 مايو 2006، جدة
- الدورة الرابعة والثلاثون للجنة المالية الدائمة، 13-15 مايو 2006، جدة

### يونيو

- المؤتمر الإسلامي الثالث والثلاثون لوزراء الخارجية، 19-21 يونيو 2006، باكو، أذربيجان

## منشورات مركز أنقرة

### أحدث ما صدر

- التقرير الإعلامي، العدد 63 من المجلد 17، 2005 (الطبعات الإنجليزية والفرنسية والعربية)
- مجلة التعاون الاقتصادي بين الدول الإسلامية، الطبعة الإنجليزية، العدد الأول من المجلد السابع والعشرين، 2006
- فرص التدريب في البلدان الأعضاء بمنظمة المؤتمر الإسلامي، 2006 (إنجليزي-فرنسي-عربي)

## الجديد في مكتبة المركز

للاطلاع على القائمة الكاملة لمقتنيات المكتبة يرجى زيارة موقع المكتبة الإلكتروني التالي:

<http://www.library.sesrtcic.org>

### أ) منشورات البلدان الأعضاء

#### ألبانيا

INSTAT. *Albania in Figures*, 2005.

#### غويانا

Bank of Guyana. *Banking System Statistical Abstract*, August 2005.

Bank of Guyana. *Statistical Bulletin*, June 2005.

#### إيران

Central Bank of the Islamic Republic of Iran. *Economic Trends*, no: 40, 2005/2006.

#### الأردن

Department of Statistics. *The Jordan in Figures*, 2004.

#### الكويت

Central Bank of Kuwait. *Monthly Monetary Statistics*, 26 (7) 2005.  
Central Bank of Kuwait. *Quarterly Statistical Bulletin*, 31 (2) 2005.

### لبنان

Banque du Liban. *Monthly Bulletin*, no: 133, 2005.

### ماليزيا

Department of Statistics. *Monthly Statistical Bulletin*, October 2005.

### باكستان

Federal Bureau of Statistics, Statistics Division. *Statistical Pocketbook of Pakistan*, 2005  
State Bank of Pakistan. *Export Receipts*, January 2005.

### فلسطين

Central Bureau of Statistics. *Palestine in Figures*, 2005.

### قطر

Qatar Central Bank. *Quarterly Statistical Bulletin*, 24 (2) 2005.

Qatar Central Bank. *Monthly Monetary Bulletin*, July 2005.

### تونس

Institut National de la Statistique. *Annuaire Statistique de la Tunisie*, 2003.

### تركيا

Central Bank of the Republic of Turkey. *Quarterly Bulletin*, April-June 2005.

Prime Ministry, State Planning Organisation. *Main Economic Indicators*, September 2005.

State Institute of Statistics, Prime Ministry. *Turkey's Statistical Yearbook*, 2004.

### (ب) منشورات البنك الدولي

*Enhancing the prospects for growth and trade of the Kyrgyz Republic*. (2005). (A World Bank country study).

Labaste, P. [ed.] (2005). *The European horticulture market: Opportunities for Sub-Saharan African exporters* (World Bank working paper; no. 63).

*Maintaining momentum to 2015? An impact evaluation of interventions to improve maternal and child health and nutrition in Bangladesh* (2005). (World Bank operations evaluation department).

Schware, R. [ed.] (2005). *E-development: From excitement to effectiveness*.

---

رئيس التحرير : أردينش أردون، المدير العام  
المحرر العام : جلال شوشان، مساعد المدير العام ومدير دائرة النشر  
مكتب التحرير : Statistical, Economic and Social Research and Training Centre for Islamic Countries (SESRTCIC)  
العنوان : Attar Sokak, No. 4, 06700 G.O.P., Ankara, Turkey  
الهاتف : (90-312) 468 61 72 فاكس: (90-312) 467 34 58  
البريد الإلكتروني : oicankara@sesrtcic.org  
الموقع الإلكتروني : www.sesrtcic.org

Attakrir al İlamî Raporu, İslam Ülkeleri İstatistiksel, Ekonomik ve Sosyal Araştırma ve Eğitim Merkezi tarafından yılda dört defa yayımlanır.



في حالة عدم التسليم، الرجاء الإعادة إلى العنوان التالي:  
SESRTCIC  
Attar Sokak, No. 4  
06700 G.O.P.  
Ankara, Turkey

**PRINTED MATTER**  
**MATBUA**  
**BY AIR MAIL**  
**UÇAK İLE**

زوروا موقعنا على العنوان [www.sesrtcic.org](http://www.sesrtcic.org)  
وموقع مكتبتنا الإلكترونية على العنوان  
[www.library.sesrtcic.org](http://www.library.sesrtcic.org)